

**РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА**

**ИНСТИТУТ ЗА ДУХОВНО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО НА  
АЛБАНЦИТЕ-СКОПЈЕ**



**Б И Л Т Е Н**  
**НА**  
**ИНСТИТУТОТ ЗА ДУХОВНО КУЛТУРНО**  
**НАСЛЕДСТВО НА АЛБАНЦИТЕ-СКОПЈЕ**

**Број 7**

**ISSN 2545-4811** (печатено издание)  
**ISSN 2545-4846** (електронско издание)

**Скопје, 29 ноември 2018 година**

ПРВИОТ БРОЈ НА БИЛТЕНОТ Е ОБЈАВЕН ВО ЈУЛИ 2016 ГОДИНА

***Издавач:***

**ЈНУ Институт за духовно културно наследство на Албанците - Скопје**  
Ул. Илинденска бб, 1000 Скопје

***За издавачот:***

**Д-р Скендер Асани, директор**

***Уредник на издавачката дејност:***

**Д-р Севдаил Демири**

***Уредник на Билтенот:***

**Д-р Сефер Тахири**

***Лектор:***

**Проф. Јорданка Шемко**

Бр. 1003-227/1  
Дт. 25.07.2017, Скопје  
Скопје

Предмет: Материјали за објавување во Билтен

Согласно Законот за научно истражувачка дејност и член 132, став 5 од Законот за високото образование („Сл. весник на РМ” бр. 35/2008, 103/2008, 26/2009, 83/2009, 115/2010, 17/2011, 51/2011 и 123/2012) и согласно одлуката на Советот на Институтот за духовно и културно наследство на Албанците за објавување на билтенот со број 0201-74/3, на веб-страницата на Институтот за духовно и културно наследство на Албанците, ќе се објавуваат рефератите за избор во научни и соработнички звања, рецензиите за подобност на темата и оспособеноста на кандидатот за вршење научна работа, прегледите на одобрените докторски дисертации, прифатените магистерски и специјалистички теми и рецензиите на учебници.

Потребно е сите материјали што се предвидени за објавување во овој Билтен, благовремено да се доставуваат и во електронска форма ([kontakt@itsh.edu.mk](mailto:kontakt@itsh.edu.mk), [sefertahiri@gmail.com](mailto:sfertahiri@gmail.com)), како Microsoft Word 2003 doc. во кои исклучиво ќе се користи системскиот фонт Georgia.

Истата содржина на Билтенот се ажурира и во печатена и во електронска форма, регистрирана со број во системот на ISSN (International Standard Serial Number)-Меѓународен стандарден број за сериски и тековни публикации кој овозможува идентификација и контрола на сите извори во континуитет издадени на национално и интернационално ниво.

**Содржина на Билтен број 7, од 29 ноември 2018 година:**

1. РЕФЕРАТ ЗА ИЗБОР НА ЕДЕН НАУЧЕН СОРАБОТНИК ВО ОДДЕЛОТ ЗА АЛБАНСКИ ЈАЗИК (д-р Шејназе Ајдини-Муртези) ..... стр. 5-17
2. РЕФЕРАТ ЗА ИЗБОР НА ЕДЕН АСИСТЕНТ ИСТРАЖУВАЧ ВО ОДДЕЛОТ ЗА АЛБАНСКИ ЈАЗИК (м-р Идаете Синани) ..... стр.18-20
3. REFERAT PËR ZGJEDHJEN E NJË BASHKËPUNËTORI SHKENCOR NË SEKTORIN E GJUHËS SHQIPE (Dr. Shejnaze Ajdini-Murtezi) ..... fq. 25-37
4. REFERAT PËR ZGJEDHJEN E NJË ASISTENTI HULUMTUES NË SEKTORIN E GJUHËS SHQIPE (Mr. Idaete Sinani) ..... fq. 38- 40

**РЕФЕРАТ**  
**ЗА ИЗБОР НА ЕДЕН НАУЧЕН СОРАБОТНИК ВО ОДДЕЛОТ**  
**ЗА АЛБАНСКИ ЈАЗИК**

Со Одлука на Научниот совет на ЈНУ Институтот за духовно и културно наследство на Албанците - Скопје, бр. 0201-537/2, од 19.11.2018 год., избрани сме за рецензенти на јавно објавениот конкурс на 10.11.2018 год. во дневните весници „Коха“, „Нова Македонија“ и веб-страницата на Институтот, за избор во звање и вработување на еден научен соработник во Одделот за албански јазик на ЈНУ Институтот за духовно и културно наследство на Албанците - Скопје.

Рецензентската комисија во состав: претседател проф. д-р Кемал Мурати (научен советник, Институт за духовно и културно наследство на Албанците - Скопје) и членови проф. д-р Зекирија Ибрахими (научен соработник, Институт за духовно и културно наследство на Албанците - Скопје) и доц. д-р Хидајете Азизи (научен соработник, Институт за духовно и културно наследство на Албанците - Скопје), врз основа на приложените документи, на Советот на Институтот му го поднесуваме следниов:

**ИЗВЕШТАЈ**

Откако Рецензентската комисија ја разгледа доставената документација, едногласно констатира дека за избор во звањето научен соработник во Одделот за Албански јазик, на Институт за духовно културно наследство на Албанците-Скопје, се пријавил само еден кандидат:

**д-р Шејназе Ајдини-Муртези**

***1. Биографски податоци и образование:***

Кандидатката Шејназе Ајдини-Муртези е родена на 26.9.1966 година во с. Стража, Куманово, Република Македонија. Основното образование го завршила во Основното училиште „Наим Фрашери“ во Куманово, каде што беше прогласена за најдобра ученичка. Средното образование го завршила во Гимназијата „Гоце Делчев“ во Куманово, во 1985 со континуиран одличен успех по сите наставни области и проширени знаења по природно-математичка научна област.

Во академската година 1985/86 година се запишал на Природно-математичкиот факултет, во Универзитетот во Приштина, студиска програма: Математика. Наклонета исто така кон јазиците, во 1987 се запиша и на Филолошкиот факултет, во Универзитет во Приштина, студиска програма:

Француски јазик и книжевност, така што ги следеше предавањата и на двата факултети. Во 1992 дипломира на Филолошкиот факултет, студиска програма: Француски јазик и книжевност со дипломски труд: „Фонетски врзувања во францускиот јазик“ - (“Les liaisons phonétiques en français”).

По завршување на додипломските студии, кандидатката Шејназе Ајдини-Муртези во академската година 1998/99 се запиша на магистерски студии на Филолошкиот факултет при Универзитетот во Приштина, насока: Лингвистика. На 22.4.2004, успешно го одбрани магистерскиот труд со наслов: „Јазични проблеми во областа на наставата на француски јазик во средните училиште во Македонија“ под менторство на проф. д-р Халит Халими и се стекнал со звањето магистер по филолошки науки.

Во 2012 година, кандидатката ги запишал докторските студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, насока: Лингвистика, каде што на 26.04.2017, ја одбрани успешно докторската дисертација со наслов: „Падежниот систем во албанскиот и латинскиот јазик (компаративно - контрастивна анализа)“.

## **2. Оценување на научните резултати:**

Кандидатката д-р Шејназе Ајдини-Муртези во поглед на научно-истражувачката дејност се препознава со неколку научни трудови кои се резултат на научните истражувања во времето на подготовката на магистерскиот и докторскиот труд. Научно-истражувачката дејност на кандидатката Шејназе Ајдини-Муртези, почнува со подготвување и одбрана на дипломскиот труд со наслов: „Фонетските врзувања во францускиот јазик“ на Филолошкиот факултет, студиска програма: Француски јазик и книжевност, во 1992.

Ваквата дејност продолжува со магистерскиот труд со наслов: „Јазични проблеми во областа на наставата на француски јазик во средните училиште во Македонија“ одбранет на Филолошкиот факултет при Универзитетот во Приштина, насока: Лингвистика, на ден 22.4.2004, кој мислиме дека е прв од овој тип на студии во Македонија како и со одбраната на докторската дисертација со наслов: „Падежниот систем во албанскиот и во латинскиот јазик (компаративно-контрастивна анализа)“, на 26.4.2017 на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Изработката на темата на оваа докторска дисертација дава посебен и сериозен осврт на оваа проблематика, која за прв пат се проучува темелно и исцрпно, а албанско-латинската компаративна морфологија се збогатува со ново сериозно гледиште. Трудот е корисен за наставниците, студентите, преведувачите, па и за унапредување на албанско-латинските споредбени проучувања како и придонес за компаративната лингвистика воопшто.

### **2.1. Научни печатени трудови во стручни и меѓународни списанија:**

-Шејназе Ајдини-Муртези, Дефрим Салиу: „Идиоматични изрази на втор јазик и нивниот третман за време на преводот“, *Филологија - Меѓународен весник на хуманистичките науки*, 6/2016, стр. 380-391, ISSN 1857-8535, UDC: 81'243"373.72 (печатена форма);

-Шејназе Ајдини-Муртези, Дефрим Салиу: „Контрастивна анализа на француските и албанските звучни системи“, *Филологија - Меѓународен весник на хуманистичките науки*, 4/2015, стр. 138-152, ISSN 1857-8535, UDC: 811.18'34: 811.133.1'34 (печатена форма);

-Шејназе Ајдини-Муртези: „Проблеми на стекнувањето на францускиот вокабулар од страна на учениците Албанци - лексички интерференции“, *Визионе - Меѓународно списание за општествени науки*, 13-14/2009, fq. 265-275;

-Шејназе Ајдини-Муртези: „Кратка историја на наставата по француски јазик во средните албански училишта во Македонија“, *Studime albanologjike*, 18, 2018.

Во корпусот на научни трудови и книги кои се во тек на издавање се:

-Шејназе Ајдини-Муртези, Дефрим Салиу: „Учење на граматиката на францускиот јазик од страна на учениците Албанци“, прифатена за издавање во *Визионе - Меѓународно списание за општествени науки*, 2018.

-Дефрим Салиу, Авди Висока, Шејназе Ајдини-Муртези: „Скендербег во француската литература“, *Албанологија - Меѓународен весник на албанологија*, 2018.

Со интерес ќе бидат и двете книги кои се на подготовка: „*Латинскиот јазик за почетници*“, и „*Јазични проблеми во областа на наставата на француски јазик во средните училишта во Македонија*“.

### **2.2. Учество на научни конференции:**

Кандидатката Шејназе Ајдини - Муртези, учествувал во неколку научни конференции од сферата на лингвистиката, од кои издвојуваме:

-Втора меѓународна научна Конференција на Филолошкиот факултет на Универзитетот во Тетово, на тема: „Културна интеракција помеѓу албанската филологија и филолошките науки во регионот и пошироко - дијахрониски и синхрониски димензии“, („Cultural interaction between Albanian philology and philological sciences in the region and beyond – diachronic and synchronic dimensions“), 24-25 април 2015; и

- Втора меѓународна научна Конференција на Филолошкиот факултет на Универзитетот во Тетово, на тема: „Албанска меѓукултурна соработка“ – („Albanian intra-cultural cooperation“), 22-23 април 2016 година.

## **1. Наставна-образовна дејност:**

Од школската година 1992/93 до 2009/2010, кандидатката Шејназе Ајдини-Муртези е вработена во гимназијата „Гоце Делчев“ Куманово, како професор по француски јазик, а од школската година 2010/11 сè до ден-денес во гимназијата „Сами Фрашери“, Куманово. Во текот на работата како професор, постигнала неколку успеси со учениците од гимназијата. Ги истакнуваме посебно натпреварите организирани од Службата за јазична и образовна соработка на Амбасадата на Франција во Македонија и Здружението на професорите на Француски јазик, каде што во мај 1998, ученичка подготвена од неа доби трето место на републичко ниво, како и многу други резултати во подготвување на учениците за усовршување на францускиот јазик.

Во академските години 2002/2003 и 2003/2004, кандидатката Шејназе Ајдини-Муртези преку договор на дело е ангажирана како предавач асистент по француски јазик на Правен, Економски, Медицински и Фармацевтски факултет при Универзитетот во Тетово. Исто така од 2009, кандидатката Шејназе Ајдини-Муртези преку договор на дело е ангажирана како предавач асистент на Филолошкиот факултет при Универзитетот во Тетово, студиска програма: Француски јазик и книжевност, ангажман што го има до ден-денес.

Кандидатката наставна-образовна дејност ја остварува преку одржување на предавања и вежби на Филолошкиот факултет при Универзитетот во Тетово, студиска програма: Француски јазик и книжевност под мониторинг на истакнати професори, во предметите: Латински јазик III - VIII, Фонетика на францускиот јазик I - II, Морфологија на француски јазик I - II, Лексикологија I - II, Современ француски јазик III - VIII. Освен предавања и вежби, кандидатката д-р Шејназе Ајдини-Муртези, остварува и консултации со студентите од Филолошкиот факултет, студиска програма: Француски јазик и книжевност.

## **4. Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес:**

### **4.1. Учество на семинари во земјата и во странство:**

Кандидатката Шејназе Ајдини-Муртези учествувала во многу семинари одржани во земјата и во странство за кои има и сертификати, од кои ќе ги споменеме само неколку од нив:

-Еднонеделен семинар организиран од Службата за јазична и образовна соработка (Service de Coopération Linguistique et Educative) на Француската амбасада во Македонија, одржан од 22 до 27 јуни 2000 во Охрид;

-Еднонеделен семинар организиран од Службата за јазична и образовна соработка (Service de Coopération Linguistique et Educative) на Француската амбасада во Македонија, одржан од 25 до 30 јуни 2003 во Охрид;



-Еднонеделен семинар организиран од Службата за јазична и образовна соработка (Service de Coopération Linguistique et Educative) на Француската амбасада во Македонија, одржан од 28 јуни до 3 јули 2004 во Струга;

-Семинар организиран Центар за култура и јазична Соработка (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) на Француската амбасада во Македонија, одржан на 22 мај 2003 во Скопје;

-Семинар организиран Центар за култура и јазична Соработка (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) на Француската амбасада во Македонија, одржан на 5, 6, 7 декември 2004 во Скопје;

-Семинар организиран Центар за култура и јазична Соработка (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) на Француската амбасада во Македонија, одржан на 3 и 4 февруари 2006 во Скопје;

-Семинар организиран Центар за култура и јазична Соработка (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) на Француската амбасада во Македонија, одржан на 23 февруари 2006 во Куманово;

-Еднонеделен семинар организиран од Центар за култура и јазична Соработка, во Скопје (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) и Француската Алијанса (Alliance française) во Тирана во врска со билингвалните паралелки, одржан од 15 до 19 мај 2005 во Тирана;

-Семинар организиран од USAID во соработка со Министерството за образование и наука на Република Македонија, за основни знаења од информациската и комуникациската технологија мај 2005 во Скопје;

-Семинар организиран од Универзитетот Фон и Бирото за развој на образованието со тема: „Апликација на едукативен софтвер во наставната технологија“, мај 2009 во Скопје, и др.

#### **4.2. Студиски престој во странство:**

-Во 1994 (јануари), 1995 (јуни-јули), престојување во Белгија, во градот Лиеж, каде следеше предавања по методологија на француски јазик;

-Во 1999 (јуни и јули) престојување во Франција, во Аудиовизуелниот центар за модерните јазици (CAVILAM), во градот Виши и следење интензивен стаж за професори по француски јазик;

-Во 2005 (ноември и декември), исто така престојување во Аудиовизуелниот центар за модерните јазици (CAVILAM), во градот Виши и следење интензивен стаж за професори по француски јазик. Во текот на овој престој, од 28/11/2005 до 02/12/2005 беше на посета/опсервација во колежот Saint-Joseph и гимназијата Saint-Pierre (Vichy).

-Во месец ноември и декември 2000, кандидатката тогаш студент на постдипломски студии на Филолошкиот факултет во Приштина, беше поканета од Универзитетот Парис VIII (Saint-Denis), кој соработуваше со Универзитет во Приштина, за научни истражувања во врска со магистерскиот труд;

-Во 2013 (јуни, јули) и 2016 (декември-јануари) престојување во Швајцарска, во градовите Базел и Женева (Bibliothèque Publique de Bâle, Sciences de l'Antiquité, Bibliothèque Unige, Gèneve) со цел научно-истражување во врска со докторскиот труд;

-Во 2016 (јули-август) престојување во Белгија, градот Лиеж (Bibliothèque ALPNA, Département des Sciences de l'Antiquité, Liège) со цел научно-истражување во врска со докторскиот труд.

## **5. Заклучок и предлог:**

Врз основа на приложената документација и изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката, согласно со Правилникот за условите и критериумите, постапката и начинот на избор во наставно-научни и соработнички звања, согласно Законот за високото образование и Законот за научно-истражувачка дејност, Рецензентската комисија констатира дека се исполнети условите кандидатот да се стекне со научно звање.

Особено ја цениме високата професионална подготовка и придонесот на кандидатката, која го дал и може уште да придонесе во понатамошното научно усовршување на аспект на интерферирање на латинскиот и францускиот јазик со албанскиот јазик, кој е еден недоволно проучен сегмент во лингвистиката на нашата земја.

Според горенаведеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Советот на Институтот за духовно културно наследство на Албанците - Скопје, кандидатката д-р Шејназе Ајдини-Муртези, да ја избере во научното звање **НАУЧЕН СОРАБОТНИК/ДОЦЕНТ**.

Скопје, 26.11.2018

### ***Рецензентска комисија:***

1. проф. д-р Кемал Мурати, с.р
2. проф. д-р Зеќирија Ибрахими, с.р
3. доц. д-р Хидајете Азизи, с.р

## ОБРАЗЕЦ

## ПРИЛОГ КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ

Кандидат: д-р **ШЕЈНАЗЕ НЕБИ АЈДИНИ-МУРТЕЗИ**Институција: ЈНУ ИНСТИТУТ ЗА ДУХОВНО КУЛТУРНО  
НАСЛЕДСТВО НА АЛБАНЦИТЕ-СКОПЈЕ

Реден број.	НАУЧНО-ИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	Поени
<b>1</b>	<b>Одбранети трудови</b>	<b>13</b>
<b>1.1.</b>	Одбранета докторска дисертација: „Падежниот систем во албанскиот и латинскиот јазик (компаративно-контрастивно анализа)“	<b>8</b>
<b>1.2.</b>	Одбранет магистерски труд: „Јазични проблеми во областа на наставата на француски јазик во средните училиште во Македонија“	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно/стручно списание</b>	<b>11.2</b>
<b>2.1.</b>	<b>Шејназе Ајдини-Муртези:</b> „Кратка историја на наставата по француски јазик во средните албански училишта во Македонија“, <i>Studime albanologjike</i> , 2018.	<b>4</b>
<b>2.2.</b>	<b>Шејназе Ајдини-Муртези,</b> Дефрим Салиу: „Идиоматични изрази на втор јазик и нивниот третман за време на преводот“, <i>Филологија -Меѓународен весник на хуманистичките науки</i> , 6/2016, стр. 380-391, ISSN 1857-8535, UDC: 81'243"373.72 (печатена форма).	4x0.9= <b>3.6</b>
<b>2.2.</b>	<b>Шејназе Ајдини-Муртези,</b> Дефрим Салиу: „Контрастивна анализа на француските и албанските звучни системи“, <i>Филологија - Меѓународен весник на хуманистичките науки</i> , 4/2015, стр. 138-152, ISSN 1857-8535, UDC: 811.18'34: 811.133.1'34 (печатена форма).	4x0.9= <b>3.6</b>
<b>3</b>	<b>Труд со оригинални научни резултати, објавен во референтно научно/стручно списание со меѓународен уредувачки одбор</b>	<b>11,4</b>
<b>3.1.</b>	<b>Шејназе Ајдини-Муртези:</b> „Проблеми на стекнувањето на францускиот вокабулар од страна на учениците Албанци - Лексички интерференции“, <i>Визионе - Меѓународно списание за општествени науки</i> , 13-14/2009, стр. 265-275.ISSN 1857-9221 (electronic form).	<b>6</b>
<b>3.2.</b>	<b>Шејназе Ајдини-Муртези,</b> Дефрим Салиу: „Проучувањето на граматиката на француски јазик од	6x0.9= <b>5.4</b>

	страна на албанските ученици“, <i>Визионе - Меѓународно списание за општествени науки</i> , 31/2018, ISSN 1857-9221 (electronic form).	
<b>4</b>	<b>Учество на научен/стручен собир со орална презентација</b>	<b>4</b>
<b>4.1.</b>	<b>Certificate for participation</b> in the Third International Scientific Conference of Faculty of Philology „Albanian intra-cultural cooperation“, State University of Tetova, <b>22-23 april 2016.</b>	<b>2</b>
<b>4.2.</b>	<b>Certificate for participation</b> in the Second International Scientific Conference of Faculty of Philology “Cultural interaction between Albanian philology and philological sciences in the region and beyond – diachronic and synchronic dimensions“, State University of Tetova, <b>24-25 april 2015</b>	<b>2</b>
<b>5</b>	<b>Апстракт објавен во зборник на меѓународна конференција</b>	<b>2</b>
<b>5.1.</b>	„Идиоматични изрази на втор јазик и нивниот третман за време на преводот“, Четврта меѓународна научна конференција со насловна тема: „Јазикот и книжевноста – специфичен предизвик за социоетичкиот и за професионалниот развој“, организирана од Филолошкиот факултет на Универзитетот во Тетово, 21-22.04.2017. ISSN 978-608-217-054-1, Книга на апстракти стр. 123.	<b>1</b>
<b>5.2.</b>	“Контрастивна анализа на француските и албанските звучни системи“, Втората меѓународна научна конференција со насловна тема: „Културни интеракции меѓу албанската филологија и филолошките науки во регионот и пошироко- (дијахронска и синхрониска димензија)“, организирана од Филолошкиот факултет на Универзитетот во Тетово, 24-25.04.2015. ISSN 978-608-217-022-0, Книга на апстракти стр. 49.	<b>1</b>
<b>Вкупно (1+2+3+4+5)</b>		<b>41.6</b>

<b>Реден број.</b>	<b>НАСТАВНО-ОБРАЗОВНО ДЕЈНОСТ</b>	<b>Поени</b>
<b>1</b>	<b>Одржување на настава(предмети од прв циклус студии)</b>	<b>34.8</b>
<b>1.1.</b>	<b>Современ француски јазик III</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	2x15x1x0.04= <b>1.2</b>
<b>1.2.</b>	<b>Морфологија на француски јазик II</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	2x15x1x0.04= <b>1.2</b>
<b>1.3.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик - Лексикологија II</b> (Француски јазик и книжевност) 3 семестари <b>2+1</b>	2x15x3x0.04= <b>3.6</b>
<b>1.4.</b>	<b>Морфологија на француски јазик I</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	2x15x1x0.04= <b>1.2</b>
<b>1.5.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик - Лексикологија I</b> (Француски јазик и книжевност) 3 семестри <b>2+2</b>	2x15x3x0.04= <b>3.6</b>
<b>1.6.</b>	<b>Современ француски јазик VIII</b> (Француски јазик	2x15x2x0.04= <b>2.4</b>

	и книжевност) 2 семестари <b>2+2</b>	
<b>1.7.</b>	<b>Современ француски јазик VII</b> (Француски јазик и книжевност) 2 семестари <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 2 \times 0.04 = \mathbf{2.4}$
<b>1.8.</b>	<b>Современ француски јазик VI</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.9.</b>	<b>Современ француски јазик V</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.10.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик – Фонетика и фонологија II</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.11.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик – Фонетика I</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.12.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Англиски јазик и книжевност - Куманово) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.13.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Англиски јазик и книжевност - Куманово) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.14.</b>	<b>Латински јазик IV</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.15.</b>	<b>Латински јазик VI</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.16.</b>	<b>Латински јазик III</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.17.</b>	<b>Латински јазик V</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.18.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Правен факултет) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.19.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Фармацевтски факултет) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.20.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Медицински факултет) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.21.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Правен факултет) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.22.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Фармацевтски факултет) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>1.23.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Медицински факултет) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = \mathbf{1.2}$
<b>2</b>	<b>Одржување на вежби (предмети од прв циклус студии)</b>	<b>23.4</b>
<b>2.1.</b>	<b>Современ француски јазик III</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = \mathbf{0.9}$
<b>2.2.</b>	<b>Морфологија на француски јазик II</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = \mathbf{0.9}$
<b>2.3.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик - Лексикологија II</b> (Француски јазик и книжевност) 3 семестри <b>2+1</b>	$1 \times 15 \times 3 \times 0.03 = \mathbf{1.35}$
<b>2.4.</b>	<b>Морфологија на француски јазик I</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар <b>2+2</b>	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = \mathbf{0.9}$
<b>2.5.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик - Лексикологија I</b> (Француски јазик и книжевност) 3 семестри <b>2+2</b>	$1 \times 15 \times 3 \times 0.03 = \mathbf{1.35}$

<b>2.6.</b>	<b>Современ француски јазик VIII</b> (Француски јазик и книжевност) 2 семестри 2+2	<b>2x15x2x0.03=1.8</b>
<b>2.7.</b>	<b>Современ француски јазик VII</b> (Француски јазик и книжевност) 2 семестри 2+2	<b>2x15x2x0.03=1.8</b>
<b>2.8.</b>	<b>Современ француски јазик VI</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.9.</b>	<b>Современ француски јазик V</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.10.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик – Фонетика и фонологија II</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.11.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик – Фонетика I</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.12.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Англиски јазик и книжевност - Куманово) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.13.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Англиски јазик и книжевност - Куманово) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.14.</b>	<b>Латински јазик IV</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.15.</b>	<b>Латински јазик VI</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.16.</b>	<b>Латински јазик III</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.17.</b>	<b>Латински јазик V</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.18.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Правен факултет) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.19.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Фармацевтски факултет) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.20.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Медицински факултет) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.21.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Правен факултет) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.22.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Фармацевтски факултет) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.23.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Медицински факултет) 1 семестар 2+2	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>3</b>	<b>Консултации со студенти</b>	<b>1.86</b>
<b>3.1.</b>	<b>Современ француски јазик III</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>5x1x0.002=0.01</b>
<b>3.2.</b>	<b>Морфологија на француски јазик II</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>5x1x0.002=0.01</b>
<b>3.3.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик - Лексикологија II</b> (Француски јазик и книжевност) 3 семестри 2+1	<b>15x3x0.002=0.09</b>
<b>3.4.</b>	<b>Морфологија на француски јазик I</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	<b>5x1x0.002=0.01</b>
<b>3.5.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик - Лексикологија I</b> (Француски јазик и книжевност) 3 семестри 2+2	<b>15x3x0.002=0.09</b>

<b>3.6.</b>	<b>Современ француски јазик VIII</b> (Француски јазик и книжевност) 2 семестри 2+2	10x2x0.002= <b>0.04</b>
<b>3.7.</b>	<b>Современ француски јазик VII</b> (Француски јазик и книжевност) 2 семестри 2+2	5x1x0.002= <b>0.01</b>
<b>3.8.</b>	<b>Современ француски јазик VI</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	7x1x0.002= <b>0.014</b>
<b>3.9.</b>	<b>Современ француски јазик V</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	7x1x0.002= <b>0.014</b>
<b>3.10.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик – Фонетика и фонологија II</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	6x1x0.002= <b>0.012</b>
<b>3.11.</b>	<b>Граматика на современ француски јазик – Фонетика I</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	6x1x0.002= <b>0.012</b>
<b>3.12.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Англиски јазик и книжевност - Куманово) 1 семестар 2+2	40x1x0.002= <b>0.08</b>
<b>3.13.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Англиски јазик и книжевност - Куманово) 1 семестар 2+2	40x1x0.002= <b>0.08</b>
<b>3.14.</b>	<b>Латински јазик IV</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	10x1x0.002= <b>0.02</b>
<b>3.15.</b>	<b>Латински јазик VI</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	10x1x0.002= <b>0.02</b>
<b>3.16.</b>	<b>Латински јазик III</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	10x1x0.002= <b>0.02</b>
<b>3.17.</b>	<b>Латински јазик V</b> (Француски јазик и книжевност) 1 семестар 2+2	10x1x0.002= <b>0.02</b>
<b>3.18.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Правен факултет) 1 семестар 2+2	100x1x0.002= <b>0.2</b>
<b>3.19.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Фармацевтски факултет) 1 семестар 2+2	100x1x0.002= <b>0.2</b>
<b>3.20.</b>	<b>Француски јазик II</b> (Медицински факултет) 1 семестар 2+2	100x1x0.002= <b>0.2</b>
<b>3.21.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Правен факултет) 1 семестар 2+2	100x1x0.002= <b>0.2</b>
<b>3.22.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Фармацевтски факултет) 1 семестар 2+2	100x1x0.002= <b>0.2</b>
<b>3.23.</b>	<b>Француски јазик I</b> (Медицински факултет) 1 семестар 2+2	100x1x0.002= <b>0.2</b>
<b>Вкупно (1+2+3)</b>		<b>60.06</b>

<b>Реден број.</b>	<b>СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ И ДЕЈНОСТ ОДПОШИРОК ИНТЕРЕС</b>	<b>Поени</b>
<b>1</b>	<b>Учество во промотивни активности на факултетот/институтот</b>	<b>5</b>
<b>1.1.</b>	Отворени денови, Универзитетот во Тетово, презентација на студиска програма Француски јазик и книжевност 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018	0,5x10=5
<b>2</b>	<b>Студиски престој во странство</b>	<b>6</b>
<b>2.1.</b>	Во 1994 (јануари), 1995 (јуни-јули), престојување во Белгија, во градот Лиеж, каде следеше предавања по методологија на	0,5

	француски јазик.	
<b>2.2.</b>	Во текот на месец јуни и јули 1999 престојување во Франција, во Аудиовизуелниот центар за модерните јазици, во градот Вишии следи интензивен стаж за професори по француски јазик.	0,5
<b>2.3.</b>	Во 2005 (ноември и декември) исто така престојување во Аудиовизуелниот центар за модерните јазици, во градот Вишии следеше интензивен стаж за професори по француски јазик. Во текот на овој престој, од 28/11/2005 до 02/12/2005 беше на посета/опсервација во колежот Saint-Joseph и гимназијата Saint-Pierre.	0,5
<b>2.4.</b>	Во месец ноември и декември 2000, кандидатката тогаш студент на постдипломски студии на Филолошкиот факултет во Приштина, беше поканета од Универзитетот Парис VIII (Saint-Denis), кој соработуваше со Универзитет во Приштина, за научни истражувања во врска со магистерскиот труд.	0,5
<b>2.5.</b>	Во 2013 (јуни, јули) и 2016 (декември-јануари) престојување во Швајцарска (Bibliothèque Publique de Bâle, Sciences de l'Antiquité, Bibliothèque Unige, Genève) со цел научно-истражување во врска со докторскиот труд.	0,5
<b>2.6.</b>	Во 2016 (јули-август) престојување во Белгија (Bibliothèque ALPHA, Département des Sciences de l'Antiquité, Liège) со цел научно-истражување во врска со докторскиот труд.	0,5
<b>3</b>	<b>Учество во семинар</b>	<b>10</b>
<b>3.1.</b>	Еднонеделен семинар организиран од Службата за јазична и образовна соработка (Service de Coopération Linguistique et Educative)на Француската амбасада во Македонија, одржан од 22 до 27 јуни 2000 во Охрид.	1
<b>3.2.</b>	Еднонеделен семинар организиран од Службата за јазична и образовна соработка (Service de Coopération Linguistique et Educative)на Француската амбасада во Македонија, одржан од 25 до 30 јуни 2003 во Охрид.	1
<b>3.3.</b>	Еднонеделен семинар организиран од Службата за Службата за јазична и образовна соработка (Service de Coopération Linguistique et Educative)на Француската амбасада во Македонија, одржан од 28 јуни до 3 јули 2004 во Струга.	1
<b>3.4.</b>	Семинар организиран Центар за култура и јазична соработка (Le Centre Culturel et de Coopération linguistique) на Француската Амбасада во Македонија, одржан на 22 мај 2003 во Скопје.	1
<b>3.5.</b>	Семинар организиран Центар за култура и јазична соработка (Le Centre Culturel et de Coopération linguistique) на Француската амбасада во Македонија, одржан на 5, 6, 7 декември 2004 во Скопје.	1
<b>3.6.</b>	Семинар организиран Центар за култура и јазична соработка (Le Centre Culturel et de Coopération linguistique) на Француската амбасада во Македонија, одржан на 3 и 4 февруари 2006 во Скопје.	1
<b>3.7.</b>	Семинар организиран Центар за култура и јазична соработка (Le Centre Culturel et de Coopération linguistique) на Француската амбасада во Македонија, одржан на 23	1



	фeбруари 2006 во Куманово.	
<b>3.8.</b>	Еднонеделен семинар организиран од Центар за култура и јазична соработка, во Скопје (Le Centre Culturel et de Coopération linguistique) на Француската алијанса во Тирана во врска со билингвалните паралелки, одржан од 15 до 19 мај 2005 во Тирана.	1
<b>3.9.</b>	Семинар организиран од USAID во соработка со Министерството за образование и наука на Република Македонија, за основни знаења од информациската и комуникациската технологија мај 2005 во Скопје.	1
<b>3.10.</b>	Семинар организиран од Универзитетот Фон и Бирото за развој на образованието со тема: „Апликација на едукативен софтвер во наставата технологија“, мај 2009 во Скопје.	1
<b>Вкупно (1+2+3)</b>		<b>21</b>

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	<b>Поени</b>
<b>НАУЧНО-ИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ</b>	<b>41.6</b>
<b>НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ</b>	<b>60.06</b>
<b>СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ ИДЕЈНОСТ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС</b>	<b>21</b>
<b>ВКУПНО</b>	<b>122.66</b>

Скопје, 26.11.2018

***Рецензентска комисија:***

1. проф. д-р Кемал Мурати, с.р.
2. проф. д-р Зекирија Ибрахими, с.р.
3. доц. д-р Хидајете Азизи, с.р.

**РЕФЕРАТ**  
**ЗА ИЗБОР НА ЕДЕН АСИСТЕНТ ИСТРАЖУВАЧ ВО ОДДЕЛОТ**  
**ЗА АЛБАНСКИ ЈАЗИК**

Врз основа на јавно објавениот конкурс на 10.11.2018 год. во дневните весници „Коха“, „Нова Македонија“ и веб-страницата на Институтот, за избор во звање на еден асистент истражувач во Одделот за албански јазик, Советот на Институтот за духовно и културно наследство на Албанците – Скопје на својата редовна седница одржана на 19.11.2018, со одлука бр. 0201-537/3, нè избра за членови на рецензентска комисија во состав: д-р Зеќирија Ибрахими – претседател (виш научен соработник – Институт за духовно и културно наследство на Албанците – Скопје), д-р Сефер Тахири (виш научен соработник - Институт за духовно и културно наследство на Албанците – Скопје) и д-р Хидајете Азизи (научен соработник – Институт за духовно и културно наследство на Албанците – Скопје).

Како членови на рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација, на Советот на Институтот за духовно и културно наследство на Албанците – Скопје, му го поднесуваме следниов

**ИЗВЕШТАЈ**

Откако Рецензентската комисија ја разгледа доставената документација, констатира дека за избор во звањето на еден асистент истражувач во Одделот за Албански јазик, на Институт за духовно и културно наследство на Албанците – Скопје, се пријавил само еден кандидат:

**м-р Идаете Синани.**

**1. Биографски податоци и образование:**

Идаете Синани е родена на 15.09.1978 год. во с. Крушопек – Скопје. Основното образование го завршила во подрачното училиште „Борис Кидрич“ во с. Грчец и во централното училиште „Борис Кидрич“ во с. Сарај. Средното образование ја продолжила (1993-1997) во гимназијата „Зеф Љуш Марку“ во Скопје, каде во 1997 год. се избира меѓу најдобрите ученици.

По неколку години пауза, поради објективни причини, во академската 2002/2003 год. се запишува на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, на Катедрата за албански јазик и книжевност. Освен основната студиска насока, во своите студии избира и втор главен предмет – Македонски јазик (под Б) и во 2007 год. дипломира со просек 8.41 и се здобива со звањето *дипломиран*

*филолог по албански јазик и книжевност и македонски јазик како втор главен предмет.*

Потоа се запишува на последипломски студии, исто така, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје – отсек Албански јазик, кои ги завршува просек 9.00, а во 2016 год. го одбрани и магистерскиот труд под наслов „Лексичките особености на селата Крушопек, Грчец и Нерези – Скопско“ пред комисијата во состав: д-р Аслан Хамити, редовен професор; д-р Ајтен Камили, доцент и д-р Исмет Османи, доцент, а под менторство на д-р Аслан Хамити. На тој начин се здоби со звањето *магистер по филолошки науки во областа наука за јазик* (MA in linguistics).

Во моментот е во процес на запишување на докторски студии од областа на албанската лингвистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Во текот на 2007-2015 год. работи во Општина Чаир како преведувач од македонски на албански јазик и обратно.

## **2. Оцена на научните резултати учество на семинари и работилници**

Кандидатката Идаете Синани, во текот на својата работа во Општина Чаир, учествувал во низа проекти и семинари од областа на двојазичноста во општините.

Од особена важност при овој конкурс е што кандидатката Синани покрива едно значајно поле од голем интерес за секторот Албански јазик во Институтот за духовно и културно наследство на Албанците, како што е албанската лексика од народниот говор. Всушност, на Институтот му недостасувал ваков кадар. Според рецензентската комисија, која ја одобрил одбраната на нејзиниот научен труд, „Магистерскиот труд на кандидатката Идаете Синани со наслов „Лексичките особености на селата Крушопек, Грчец и Нерези – скопско“ претставува солидно конципиран и остварен научно-истражувачки труд од областа на дијалектологијата. Трудот е резултат на сериозна и успешна истражувачка работа. Истиот според мислењето на Комисијата за оцена, ги исполнува основните услови и стандарди за подготовка на магистерски труд.“.

Трудот, иако е магистерска тема, е во стандардите на докторските дисертации, како од количински поглед, така и во поглед на научното достигнување и научната вредност. Имено, иако кандидатката разработува само три села од скопскиот регион, таа успева да работи труд што е скоро 140 страници (далеку подобро и од солидните магистерски трудови), а тоа е добар знак дека таа ја совладува одлично областа на лексикологијата, што секако претставува добра вест за потребите на Институтот за духовно и културно наследство на Албанците за покривање на оваа област, која е толку важна за проучување на албанските говори во Република Македонија. Да споменеме овде дека и покрај низа

монографии, дисертации и трудови од албанските говори, кои ги разработуваат фонетичките и морфолошките особености на албанските говори во Македонија, лексиката останува поле кое допрва ги чека лингвистите.

За оценување е и научната методологија, која е толку важна за научна работа, а која се гледа дека кандидатката ја совладала и веќе е добро подготвена за понатамошна научна работа. Како од употреба на изворите, одбележување на фусотите, изработка на библиографијата, научна поделба на материјата, па сè до индекс на имиња, кандидатката покажува дека ја знае научната методологија од областа на лингвистиката, ја разбира темата на лексиката и знае да работи и на толку мали региони. Всушност, потребата на Институтот за духовно и културно наследство на Албанците е вакви научни трудови и други лексички придонеси да се вршат низ сите албански говори во Република Македонија.

Магистерскиот труд на кандидатката Идаете Синани е структуриран во шест глави, предговор, вовед, дијалектни текстови во проза, поезија и гатанки, заклучок (на македонски јазик и на англиски јазик) и користена литература. Деловите се систематизирани во точки и потточки со наслови и поднаслови, со што се обезбедува соодветно следење на материјата која е обработена во истражувањето.

### **3. Заклучок и предлог**

Врз основа на информациите изнесени во овој извештај, како и врз основа на бројните активности на научен, наставен и стручно-апликативен план, Комисијата констатира дека кандидатката Идаете Синани досега покажала желба и амбициозност во нејзиното усовршување и академско напредување, што претставува солидна основа за понатамошна кариера и успешно продолжување со научно-истражувачката работа.

Поради тоа, согласно Правилникот за условите и критериумите, постапката и начинот на избор во наставно-научни и соработнички звања и согласно Законот за научно-истражувачка дејност, Рецензентската комисија му предлага на Советот на ЈНУ Институтот за духовно културно и наследство на Албанците – Скопје, да ја избере м-р Идаете Синани во звањето асистент истражувач во Одделот за албански јазик.

*Скопје, 27.11.2018 год.*

#### **Рецензентска комисија:**

1. проф. д-р Зекирија Ибрахими, с.р.
2. проф. д-р Сефер Тахири, с.р.
3. доц. д-р Хидајете Азизи, с.р.

**REPUBLIKA E MAQEDONISË  
INSTITUTI I TRASHËGIMISË SHPIRTËRORE DHE  
KULTURORE TË SHQIPTARËVE - SHKUP**



**B U L E T I N I**  
**I**  
**INSTITUTIT TË TRASHËGIMISË SHPIRTËRORE DHE  
KULTURORE TË SHQIPTARËVE-SHKUP**

**Numër 7**

**ISSN 2545-4811 (botimi i shtypur)**  
**ISSN 2545-4846 (botimi elektronik)**

**Shkup, 29 nëntor 2018**

NUMRI I PARË I BULETINIT U BOTUA NË KORRIK TË VITIT 2016

**Botues:**

**ISHP Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve -  
Shkup**

Rr. "Ilindenska", p. n, 1000, Shkup

***Për botuesin:***

**Dr. Skender Asani**

***Redaktor i veprimtarisë botuese:***

**Dr. Sevdail Demiri**

***Redaktor i Buletinit:***

**Dr. Sefer Tahiri**

***Lektor:***

**Prof. Jordanka Shemko**

Lënda:

*NJOFTIM rreth botimit të materialeve të Buletinit të ITSHKSH-së*

Në pajtim me Ligjin për Veprimtari Hulumtuese Shkencore dhe nenin 132, alineja 5 e Ligjit të Arsimit të Lartë (“Fletorja Zyrtare e RM-së” nr. 35 /2008, 103/2008, 26/2009, 83/2009, 115/2010, 17/2011, 51/2011 и 123/2012) dhe në pajtim me vendimin e Këshillit të Institutit të Trashëgimisë Shpirtërore dhe Kulturore të Shqiptarëve për botimin e buletinit me numër 0201-74/3, në faqen e internetit të Institutit të Trashëgimisë Shpirtërore dhe Kulturore të Shqiptarëve- Shkup, do të botohen referatat për zgjedhje në thirrje shkencore dhe të bashkëpunëtorëve, recensionet për përshtatshmërinë e temës dhe aftësimin e kandidatit për kryerjen e punës shkencore, pasqyrat për disertacionet e lejuara të doktoratës, temat e pranuar të magjistraturës dhe specialistike dhe recensionet e librave universitarë.

Është e nevojshme që të gjitha materialet që janë paraparë të botohen në këtë buletin, në kohë reale të dorëzohen edhe në formë elektronike ([kontakt@itsh.edu.mk](mailto:kontakt@itsh.edu.mk), [sefertahiri@gmail.com](mailto:sfertahiri@gmail.com)), në formatin *Microsoft Word 2003 doc.* me ç’rast do të përdoret lloji i shkronjave *Georgia*.

Përmbajtja e njëjtë e Buletinit botohet edhe në versionin e shtypur, edhe në atë elektronik, dhe është e regjistruar në sistemin e unifikuar të të dhënave të ISSN-së (International Standard Serial Number) - një numër ndërkombëtar serik dhe aktual i botimit që lejon identifikimin dhe kontrollin e të gjitha burimeve të lëshuara në vazhdimësi në nivel kombëtar dhe ndërkombëtar.

***Përmbajtja e Buletinit numër 7, të datës 29 nëntor 2018:***

1. РЕФЕРАТ ЗА ИЗБОР НА ЕДЕН НАУЧЕН СОРАБОТНИК ВО ОДДЕЛОТ ЗА АЛБАНСКИ ЈАЗИК (д-р Шејназе Ајдини-Муртези) ..... стр. 5-17
2. РЕФЕРАТ ЗА ИЗБОР НА ЕДЕН АСИСТЕНТ ИСТРАЖУВАЧ ВО ОДДЕЛОТ ЗА АЛБАНСКИ ЈАЗИК (м-р Идаете Синани) ..... стр.18-20
3. REFERAT PËR ZGJEDHJEN E NJË BASHKËPUNËTORI SHKENCOR NË SEKTORIN E GJUHËS SHQIPE (Dr. Shejnaze Ajdini-Murtezi) ..... fq. 25-37
4. REFERAT PËR ZGJEDHJEN E NJË ASISTENTI HULUMTUES NË SEKTORIN E GJUHËS SHQIPE (Mr. Idaete Sinani) ..... fq. 38- 40



**R E F E R A T**  
**PËR ZGJEDHJEN E NJË BASHKËPUNËTORI SHKENCOR**  
**NË SEKTORIN E GJUHËS SHQIPE**

Me vendim të Këshillit të IPSH Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve në Shkup, nr. 0201-537/2 të datës 19.11.2018, jemi emëruar si recensentë në konkursin publik të shpallur më 10.11.2018 год. në shtypin ditor “Koha”, “Nova Makedonija” dhe ueb-faqen e Institutit, për zgjedhjen dhe punësimin e një bashkëpunëtori shkencor në sektorin e Gjuhës Shqipe, në IPSH Institutin e Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve në Shkup.

Komisioni recensues në përbërje: Kryetar prof.dr. Qemal Murati (këshilltar shkencor, Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve në Shkup), dhe anëtarët prof.dr. Zeqirija Ibrahim (bashkëpunëtor i lartë shkencor, Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve në Shkup), dhe doc.dr. Hidajete Azizi (bashkëpunëtor shkencor, Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve në Shkup), në bazë të dokumentacionit në bashkëlidhje, Këshillit të Institutit ia parashtrojmë këtë:

**R A P O R T**

Pasi që Komisioni Recensues e shqyrtoi dokumentacionin e dorëzuar, njëzëri konstatoi se zgjedhja e titullarit bashkëpunëtor shkencor në sektorin e Gjuhës Shqipe, në Institutin e Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve në Shkup, është paraqitur vetëm një kandidat:

**Dr. Shejnaze Ajdini – Murtezi.**

**1. Të dhënat biografike dhe arsimimi:**

Kandidatja dr. Shejnaze Ajdini-Murtezi ka lindur më 26.09.1966 në f. Strazhë, Kumanovë, Republika e Maqedonisë. Arsimin fillor e kreu në Shkollën fillore „Naim Frashëri“ në Kumanovë, ku ishte zgjedhur edhe si nxënësja më e mirë. Arsimin e mesëm e kreu në Gjimnazin „Goce Dellçev“ në Kumanovë, në vitin 1985 me sukses të shkëlqyeshëm në të gjitha lëndët dhe me njohuri më të thella në lëmin e shkencave matematiko-natyrore.

Në vitin akademik 1985/86 u regjistrua në Fakultetin e Shkencave Matematiko-Natyrore, në Universitetin e Prishtinës, programi studimor: Matematikë. E prirë gjithashtu për studimin e gjuhëve, në vitin 1987 u regjistrua në Fakultetin e Filologjisë

në Universitetin e Prishtinës, programi studimor: Gjuhë dhe Letërsi Frënge. Në këtë mënyrë, ajo i ndiqte ligjëratat në të dy fakultetet. Në vitin 1992 diplomoi në Fakultetin e Filologjisë, programi studimor: Gjuhë dhe Letërsi Frënge me punim të diplomës: “Les liaisons phonétiques en français” (“Lidhjet fonetike në gjuhën frënge”).

Pas mbarimit të studimeve deridiplomike, kandidatja Shejnaze Ajdini-Murtezi në vitin akademik 1998/99 u regjistrua në studimet e magjistraturës në Fakultetin e Filologjisë, në Universitetin e Prishtinës, drejtimi: Linguistikë. Më 22.04.2004, e mbrojti me sukses punimin e magjistraturës, me titull: „Problemet gjuhësore në fushën e mësimdhënies së gjuhës frënge në shkollat e mesme shqipe në Maqedoni“, nën udhëheqjen e mentorit prof. dr. Halit Halimi dhe arriti titullin Magjistër i shkencave filologjike.

Në vitin 2012, kandidatja u regjistrua në studimet e doktoratës në Fakultetin Filologjik „Blazhe Koneski“ në Universitetin „Shën Kirili dhe Metodi“ në Shkup, drejtimi: Linguistikë, ku më 26.04.2017, e mbrojti me sukses tezën e doktoratës me titull: “Sistemi rasor në gjuhën shqipe dhe latine - analizë komparative - kontrastive” - (“Падежниот систем во албанскиот и латинскиот јазик-компаративно - контрастивна анализа”).

## **2. Vlerësimi i rezultateve shkencore:**

Kandidatja Shejnaze Ajdini-Murtezi në pikëpamje të veprimtarisë hulumtuese-shkencore njihet me disa punime shkencore të cilat rrjedhin si rezultat i kërkimeve shkencore gjatë periudhës së përgatitjes të punimit të magjistraturës si edhe tezës së doktoratës. Veprimtaria kërkimore-shkencore e kandidatës Shejnaze Ajdini-Murtezi fillon me përgatitjen dhe mbrojtjen e punimit të diplomës, me titull: „Lidhjet fonetike në gjuhën frënge“ në Fakultetin Filologjisë, programi studimor: Gjuhë dhe Letërsi Frënge, në vitin 1992.

Veprimtaria e këtillë vazhdon me mbrojtjen e punimit e magjistraturës me titull: „Problemet gjuhësore në fushën e mësimdhënies së gjuhës frënge në shkollat e mesme shqipe në Maqedoni“ në Fakultetin e Filologjisë në Universitetin e Prishtinës, drejtimi: Linguistikë, më 22.04.2004, për të cilin mendojmë se është i pari i këtij lloj studimi në Maqedoni, si edhe me mbrojtjen e tezës së doktoratës, me titull: „Sistemi rasor në gjuhën shqipe dhe latine (analizë komparative-kontrastive)“, më 26.04.2017 në Fakultetin Filologjik në Universitetin „Shën Kirili e Metodij“ në Shkup. Kjo tezë e doktoratës paraqet hulumtim krahasues në fushën e morfosintaksës, gjegjësisht të gjuhësisë krahasuese. Punimi i kësaj teze të doktoratës paraqet kthesë të posaçme dhe serioze në shqyrtimin e kësaj problematike, e cila për herë të parë studiohet rrënjësisht dhe shterueshëm, kështu që morfosintaksa krahasuese e gjuhës shqipe dhe latine pasurohet me një pikëpamje të re serioze.

### **2.1. Punime shkencore të botuara në revista profesionale dhe ndërkombëtare:**

-Shejnaze Ajdini-Murtezi, Dëfrim Saliu: “Shprehjet idiomatike në gjuhën e dytë dhe trajtimi i tyre gjatë përkthimit”, *Filologjia - International Journal of Human Sciences*, 6/2016, fq. 380-391, ISSN 1857-8535, UDC: UDC: 81’243”373.72 (print form);

-Shejnaze Ajdini-Murtezi, Dëfrim Saliu: “Analiza kontrastive e sistemeve fonike të gjuhës frënge dhe shqipe”, *Filologjia - International Journal of Human Sciences*, 4/2015, fq. 138-152, ISSN 1857-8535, UDC: 811.18’34: 811.133.1’34(print form);

-Shejnaze Ajdini-Murtezi: “Problemet e përvetësimit të vokabularit frëng nga ana e nxënësve shqiptarë – Interferencat leksikore”, *Vizione, International magazine for social sciences*, 13-14/2009, fq. 265-275;

-Shejnaze Ajdini-Murtezi: “Pasqyrë e mësimdhënies së gjuhës frënge në shkollat e mesme shqipe në Maqedoni”, *Studime albanologjike*, nr.18, 2018.

Në korpusin e punimeve të cilët janë në botim e sipër, bëjnë pjesë:

-Shejnaze Ajdini-Murtezi, Dëfrim Saliu: “Të mësuarit e gramatikës së gjuhës frënge nga ana e nxënësve shqiptarë”, e pranuar për botim në revistën “*Vizione*” - *International magazine for social sciences*, 2018.

-Dëfrim Saliu, Avdi Visoka, Shejnaze Ajdini-Murtezi: “Skënderbeu në letërsinë frënge”, *Albanologjia- Revistë ndërkombëtare për albanologji*, 2018.

Me mjaft interes do të jenë edhe dy librat e autores: “Gjuha latine për fillestarë”, dhe “Problemet gjuhësore në fushën e mësimdhënies së gjuhës frënge në shkollat e mesme shqipe në Maqedoni”.

### **2.2. Pjesëmarrje në konferenca ndërkombëtare:**

Kandidatja Shejnaze Ajdini – Murtezi, ka marrë pjesë në disa konferenca shkencore të sferës së gjuhësisë, nga të cilat po veçojmë:

-Konferencën e dytë shkencore ndërkombëtare të Fakultetit të Filologjisë të Universitetit të Tetovës, me temë: Ndërveprimi kulturor midis filologjisë shqiptare dhe shkencave filologjike në rajon dhe më gjerë - dimensionit diakronik dhe sinkronik” - („Cultural interaction between Albanian philology and philological sciences in the region and beyond – diachronic and synchronic dimensions“), 24-25 prill 2015; dhe

-Konferencën e tretë shkencore ndërkombëtare të Fakultetit të Filologjisë të Universitetit të Tetovës, me temë: “Bashkëpunimi ndërkulturor shqiptar” („Albanian intra-cultural cooperation“), 22-23 prill 2016.

### **3. Veprimtaria edukativo-arsimore:**

Nga viti shkollor 1992/93 deri 2009/2010, kandidatja Shejnaze Ajdini-Murtezi ka punuar në gjimnazin „Goce Dellçev“ në Kumanovë, si profesoreshë e gjuhës frënge, kurse prej vitit shkollor 2010/2011 deri 2017/2018 në gjimnazin „Sami Frashëri“ në Kumanovë. Gjatë kësaj periudhe, ka arritur mjaft suksese me nxënësit e gjimnazit. Këtu

mund të përmendim sidomos garat e organizuara nga Shërbimi për Bashkëpunim Arsimor dhe Gjuhësor pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni dhe Shoqata e Profesorëve të Gjuhës Frënge, ku në maj të vitit 1998, nxënësja e përgatitur nga kandidatja, zuri vendin e tretë në garat republikane, por edhe shumë rezultate të tjera në aftësimin e nxënësve në përvetësimin e gjuhës frënge.

Në vitin akademik 2002/2003 dhe 2003/2004, kandidatja Shejnaze Ajdini-Murtezi, me kontratë në vepër është angazhuar si asistent-ligjëruese e gjuhës frënge në Fakultetin Juridik, Ekonomik, të Mjekësisë dhe Farmacisë, në Universitetin e Tetovës. Gjithashtu prej vitit 2009, me kontratë në vepër është e angazhuar si asistent-ligjëruese në Fakultetin Filologjik në Universitetin e Tetovës, programi studimor: Gjuhë dhe Letërsi Frënge, angazhim që e ka edhe sot.

Kandidatja Shejnaze Ajdini-Murtezi veprimtarinë edukativo-arsimore e realizon nëpërmjet mbajtjes së ligjëratave dhe ushtrimeve në Fakultetin Filologjik në Universitetin e Tetovës, programi studimor: Gjuhë dhe Letërsi Frënge nën udhëheqjen e profesorëve të dalluar në lëndët: Gjuhë latine III - VIII, Fonetikë e gjuhës frënge I - II, Morfologji e gjuhës frënge I - II, Leksikologji e gjuhës frënge I - II, Gjuhë bashkëkohore frënge III - VIII. Përveç ligjëratave dhe ushtrimeve, kandidatja mban edhe konsultime me studentët e Fakultetit Filologjik, programi studimor: Gjuhë dhe Letërsi Frënge.

#### ***4. Veprimtaria profesionale-aplikative dhe veprimtaria me interes të përgjithshëm:***

##### **4.1. Pjesëmarrje në seminare në vend dhe jashtë vendit:**

Kandidatja Shejnaze Ajdini-Murtezi, ka marrë pjesë në shumë seminare të mbajtura në vend dhe jashtë vendit për të cilët posedon edhe certifikata dhe diploma, por prej të cilëve do t'i përmendim vetëm disa prej tyre:

-Seminar njëjavor i organizuar nga Shërbimi për Bashkëpunim Gjuhësor dhe Arsimor (Service de Coopération Linguistique et Educative) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur prej 22 deri më 27 qershor 2000 në Ohër;

-Seminar njëjavor i organizuar nga Shërbimi për Bashkëpunim Gjuhësor dhe Arsimor (Service de Coopération Linguistique et Educative) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur prej 25 deri më 30 qershor 2003 në Ohër;

-Seminar njëjavor i organizuar nga Shërbimi për Bashkëpunim Gjuhësor dhe Arsimor (Service de Coopération Linguistique et Educative) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur prej 28 qershor deri më 3 korrik 2004 në Strugë;

-Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 22 maj 2003 në Shkup;

-Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 5, 6, 7 dhjetor 2004 në Shkup;

-Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 3 dhe 4 shkurt 2006 në Shkup;

-Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 23 shkurt 2006 në Kumanovë;

-Seminar njëjavori organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) në Shkup dhe Aleancës Franceze (Alliance française) në Tiranë, në lidhje me paralelet dygjuhësore, i mbajtur prej 15 deri 19 maj 2005 në Tiranë;

-Seminar i organizuar nga USAID në bashkëpunim me Ministrinë e Aarsimit dhe Shkencës të Republikës së Maqedonisë, për njohuritë themelore në teknologjinë e informatikës dhe komunikimit, maj 2005 në Shkup;

-Seminar i organizuar nga Universiteti FON dhe Byroja për Zhvillimin e Arsimit me temë: „Aplikimi softverit edukativ EDUBUNTU në teknologjinë e mësimdhënies”, mbajtur në maj 2009 në Shkup, etj.

#### **4.2. Qëndrim për studime jashtë vendit:**

-Në vitin 1994 (janar), 1995 (qershor-korrik), ka qëndruar në Belgjikë, në qytetin e Liège, ku ka ndjekur ligjërata nga metodologjia e mësimdhënies së gjuhës frënge;

-Në vitin 1999, gjatë muajve qershor, korrik ka qëndruar në Francë në Qendrën Audio-Vizuele për Gjuhët Moderne (CAVILAM), në qytetin Vichy, dhe ka ndjekur stazh intensiv për profesorë të gjuhës frënge;

-Në vitin 2005 (nëntor, dhjetor) gjithashtu ka qëndruar në Qendrën Audio-Vizuele për Gjuhët Moderne (CAVILAM), në qytetin Vichy, dhe ka ndjekur stazh intensiv për profesorë të gjuhës frënge. Gjatë këtij qëndrimi prej 28/11/2005 deri 02/12/2005 ka vizituar dhe observuar orë të mësimdhënies në kolegjin Saint-Joseph dhe gjimnazin Saint-Pierre, në Vichy;

-Në vitin 2000 (nëntor, dhjetor 2000), kandidatja në atë periudhë studente në postdiplomike në Fakultetin Filologjisë në Prishtinë, ka qenë e ftuar nga Universiteti Paris VIII (Saint-Denis), si rezultat i bashkëpunimit me Universitetin e Prishtinës, për kërkime shkencore në lidhje me temën e magjistraturës;

-Në vitin 2013 (qershor-korrik) dhe 2016 (dhjetor-janar), ka qëndruar në Zvicër, në qytetin Bazel dhe Gjenevë (Bibliothèque Publique de Bâle, Sciences de l'Antiquité, Bibliothèque Unige, Genève) me qëllim hulumtimesh shkencore në lidhje me punimin e doktoratës;

-Në vitin 2016 (korrik-gusht), kandidatja ka qëndruar në Belgjikë, Liezhë (Bibliothèque ALPHA, Département des Sciences de l'Antiquité, Liège) me qëllim hulumtimesh shkencore në lidhje me punimin e doktoratës.

## **5. Përfundimi dhe propozimi:**

Në bazë të dokumentacionit në bashkëlidhje dhe të dhënave të paraqitura për tërë aktivitetin e kandidatës, në përputhje me Rregulloren për kushtet dhe kriteret, procedura dhe mënyra e zgjedhjes në titullin arsimor-shkencor dhe bashkëpunëtor, në përputhje me Ligjin për arsim të lartë dhe Ligjin për veprimtari shkencore-kërkimore, Komisioni për recensim konstatoi që janë përmbushur kushtet që kandidatit në fjalë t'i ndahet thirrja shkencore.

Në veçanti vlerësojmë përgatitjen e lartë profesionale dhe kontributin e kandidatës që ka dhënë dhe mund të jep në përsosjen e mëtejme shkencore në aspektin e interferimit të gjuhëve latine e frënge me gjuhën shqipe, një segment i munguar deri më tani në linguistikën e vendit tonë.

Prandaj, Komisioni ka nderin dhe kënaqësinë që t'i propozojë Këshillit të Institutit të Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve - Shkup, që kandidatja dr. Shejnaze Ajdini-Murtezi, t'i jepet thirrja/titulli shkencor BASHKËPUNËTOR SHKENCOR / DOCENT.

Shkup, 26.11.2018

### ***Komisioni recensues:***

1. Prof. dr. Qemal Murati, d.v.
2. Prof. dr. Zeqirija Ibrahim, d.v
3. Doc. dr. Hidajete Azizi, d.v

**FORMULAR**  
**BASHKËLIDHJE ME RAPORTIN PËR ZGJEDHJE NË THIRRJE SHKENCORE**

Kandidati: **Dr. Shejnaze Ajdini-Murtezi**

Institucioni: ISHP INSTITUTI I TRASHËGIMISË SHPIRTËRORE E KULTURORE TË SHQIPTARËVE-SHKUP

<b>Nr. rend.</b>	<b>VEPRIMTARIA SHKENCORE-KËRKIMORE</b>	<b>Pikët</b>
<b>1</b>	<b>Teza të mbrojtura</b>	<b>13</b>
<b>1.1.</b>	Tezë doktorate e mbrojtur: „Sistemi i rasave në gjuhën shqipe dhe gjuhën latine (analizë komparativo-kontrastive)“	<b>8</b>
<b>1.2.</b>	Tezë masteri e mbrojtur: „Problemet gjuhësore në fushën e mësimdhënies së gjuhës frënge në shkollat e mesme në Maqedoni“	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Artikuj me rezultate shkencore origjinale, të publikuara në revistë shkencore/profesionale</b>	<b>11.2</b>
<b>2.1.</b>	<b>Shejnaze Ajdini-Murtezi:</b> „Pasqyrë e shkurtër e mësim-dhënies së gjuhës frënge në shkollat e mesme shqipe në Maqedoni“, <i>Studime albanologjike</i> , 18, Shkup, 2018	<b>4</b>
<b>2.2.</b>	<b>Shejnaze Ajdini-Murtezi,</b> Dëfrim Saliu: „Shprehjet idiomatike në gjuhën e dytë dhe trajtimi i tyre gjatë përkthimit“, <i>Filologjia - International Journal of Human Sciences</i> , 6/2016, fq.380-391, ISSN:1857-8535, UDC:81“243”“373.72, (print form)	4x0.9= <b>3.6</b>
<b>2.2.</b>	<b>Shejnaze Ajdini-Murtezi,</b> Dëfrim Saliu: „Analiza kontrastive e sistemeve fonike të gjuhës frënge dhe shqipe“, <i>Filologjia - International Journal of Human Sciences</i> , 4/2015, fq. 138-152, ISSN 1857-8535, UDC: 811.18’34: 811.133.1’34 (print form).	4x0.9= <b>3.6</b>
<b>3</b>	<b>Artikuj me rezultate shkencore origjinale, të publikuara në revistë referente shkencore-profesionale me bord redaktues ndërkombëtar</b>	<b>11,4</b>
<b>3.1.</b>	<b>Shejnaze Ajdini-Murtezi:</b> „Problemet e përvetësimit të vokabularit frëng nga ana e nxënësve shqiptarë (interferencat leksikore“, <i>Vizione - International magazine for social sciences</i> , 13-14/2010, fq. 265-275.ISSN 1857-9221 (electronic form).	<b>6</b>
<b>3.2</b>	<b>Shejnaze Ajdini-Murtezi,</b> Dëfrim Saliu: “Të mësuarit e gramatikës së gjuhës frënge nga ana e nxënësve shqiptarë”, <i>Vizione - International magazine for social sciences</i> , 31/2018, ISSN 1857-9221 (electronic form).	6x0.9= <b>5.4</b>

<b>4</b>	<b>Pjesëmarrje në takim shkencor / profesional me prezantim oral</b>	<b>4</b>
<b>4.1.</b>	Certificate for participation in the Third International Scientific Conference of Faculty of Philology „Albanian intra-cultural cooperation“, State University of Tetova, 22-23 april 2016.	<b>2</b>
<b>4.2.</b>	Certificate for participation in the Second International Scientific Conference of Faculty of Philology „Cultural interaction between Albanian philology and philological sciences in the region and beyond – diachronic and synchronic dimensions“, State University of Tetova, 24-25april 2015	<b>2</b>
<b>5</b>	<b>Abstrakt i botuar në librin e abstrakteve nga konferencat shkencore-ndërkombëtare</b>	<b>2</b>
<b>5.1.</b>	„Shprehjet idiomatike në gjuhën e dytë dhe trajtimi i tyre gjatë përkthimit“, Konferenca e tretë ndërkombëtare shkencore “Bashkëpunimi brendakulturor shqiptar”, Fakulteti Filologjik, Universiteti Shtetëror i Tetovës, 22-23.04.2016. ISSN 978-608-217-035-0, Libri i abstrakteve fq. 123.	<b>1</b>
<b>5.2.</b>	„Analiza kontrastive e sistemeve fonike të gjuhës frënge dhe shqipe“, Konferenca e dytë ndërkombëtare shkencore “Ndërveprimet kulturore ndërmjet filologjisë shqiptare dhe shkencave filologjike në rajon dhe më gjerë – dimensionet diakronike dhe sinkronike”, Fakulteti Filologjik, Universiteti Shtetëror i Tetovës, 24-25.04.2015. ISSN 978-608-217-022-0, Libri i abstrakteve fq. 49.	<b>1</b>
<b>Gjithsej (1+2+3+4+5)</b>		<b>41.6</b>

<b>Nr. rend.</b>	<b>VEPRIMTARIA EDUKATIVO-ARSIMORE</b>	<b>Pikët</b>
<b>1</b>	<b>Mbajtja e ligjëratave (lëndët në ciklin e parë të studimeve)</b>	<b>34.8</b>
<b>1.1.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge III (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2</b>	2x15x1x0.04= <b>1.2</b>
<b>1.2.</b>	<b>Morfologji e gjuhës frënge II (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2</b>	2x15x1x0.04= <b>1.2</b>
<b>1.3.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge - Leksikologji II (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 3 semestra 2+1</b>	2x15x3x0.04= <b>3.6</b>
<b>1.4.</b>	<b>Morfologji e gjuhës frënge I (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2</b>	2x15x1x0.04= <b>1.2</b>
<b>1.5.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge - Leksikologji I (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 3 semestra 2+2</b>	2x15x3x0.04= <b>3.6</b>
<b>1.6.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VIII (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 2 semestra 2+2</b>	2x15x2x0.04= <b>2.4</b>
<b>1.7.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VII (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 2 semestra 2+2</b>	2x15x2x0.04= <b>2.4</b>



	Frënge) 2 semestra <b>2+2</b>	
<b>1.8.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VI</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.9.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge V</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.10.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge – Fonetika dhe fonologjia II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.11.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge – Fonetika I</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.12.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Angleze-Kumanovë) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.13.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Angleze-Kumanovë) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.14.</b>	<b>Gjuhë latine IV</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem. <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.15.</b>	<b>Gjuhë latine VI</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem. <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.16.</b>	<b>Gjuhë latine III</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem. <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.17.</b>	<b>Gjuhë latine V</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem. <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.18.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti Juridik) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.19.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti i Farmacisë) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.20.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti i Mjekësisë) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.21.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti Juridik) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.22.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti i Farmacisë) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>1.23.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti i Mjekësisë) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.04=1.2</b>
<b>2</b>	<b>Mbajtja e ushtrimeve (lëndët në ciklin e parë të studimeve)</b>	<b>23.4</b>
<b>2.1.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge III</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.2.</b>	<b>Morfologji e gjuhës frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.3.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge - Leksikologji II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 3 semestra <b>2+1</b>	<b>1x15x3x0.03=1.35</b>
<b>2.4.</b>	<b>Morfologji e gjuhës frënge I</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.5.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge - Leksikologji I</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 3 semestra <b>2+2</b>	<b>1x15x3x0.03=1.35</b>
<b>2.6.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VIII</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 2 semestra <b>2+2</b>	<b>2x15x2x0.03=1.8</b>
<b>2.7.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VII</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 2 semestra <b>2+2</b>	<b>2x15x2x0.03=1.8</b>
<b>2.8.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VI</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër <b>2+2</b>	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>
<b>2.9.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge V</b> (Gjuhë dhe Letërsi	<b>2x15x1x0.03=0.9</b>

	Frënge) 1 semestër 2+2	
<b>2.10.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge – Fonetika dhe fonologjia II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.11.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge – Fonetika I</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.12.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Angleze-Kumanovë) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.13.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Angleze-Kumanovë) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.14.</b>	<b>Gjuhë latine IV</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.15.</b>	<b>Gjuhë latine VI</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.16.</b>	<b>Gjuhë latine III</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.17.</b>	<b>Gjuhë latine V</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.18.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti Juridik) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.19.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti i Farmacisë) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.20.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti i Mjekësisë) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.21.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti Juridik) 11 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.22.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti i Farmacisë) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>2.23.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti i Mjekësisë) 1 semestër 2+2	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
<b>3</b>	<b>Konsultime me studentët</b>	<b>1.86</b>
<b>3.1.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge III</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$5 \times 1 \times 0.002 = 0.01$
<b>3.2.</b>	<b>Morfologji e gjuhës frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$5 \times 1 \times 0.002 = 0.01$
<b>3.3.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge - Leksikologji II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 3 semestra 2+1	$15 \times 3 \times 0.002 = 0.09$
<b>3.4.</b>	<b>Morfologji e gjuhës frënge I</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$5 \times 1 \times 0.002 = 0.01$
<b>3.5.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge - Leksikologji I</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 3 semestra 2+2	$15 \times 3 \times 0.002 = 0.09$
<b>3.6.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VIII</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 2 semestra 2+2	$10 \times 2 \times 0.002 = 0.04$
<b>3.7.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VII</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 2 semestra 2+2	$5 \times 1 \times 0.002 = 0.01$
<b>3.8.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge VI</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$7 \times 1 \times 0.002 = 0.014$
<b>3.9.</b>	<b>Gjuhë bashkëkohore frënge V</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	$7 \times 1 \times 0.002 = 0.014$

<b>3.10.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge – Fonetika dhe fonologjia II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	6X1X0.002= <b>0.012</b>
<b>3.11.</b>	<b>Gramatika e gjuhës bashkëkohore frënge – Fonetika I</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 semestër 2+2	6X1X0.002= <b>0.012</b>
<b>3.12.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Angleze-Kumanovë) 1 semestër 2+2	40X1X0.002= <b>0.08</b>
<b>3.13.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Gjuhë dhe Letërsi Angleze-Kumanovë) 1 semestër 2+2	40X1X0.002= <b>0.08</b>
<b>3.14.</b>	<b>Gjuhë latine IV</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem. 2+2	10X1X0.002= <b>0.02</b>
<b>3.15.</b>	<b>Gjuhë latine VI</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem.2+2	10X1X0.002= <b>0.02</b>
<b>3.16.</b>	<b>Gjuhë latine III</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem.2+2	10X1X0.002= <b>0.02</b>
<b>3.17.</b>	<b>Gjuhë latine V</b> (Gjuhë dhe Letërsi Frënge) 1 sem.2+2	10X1X0.002= <b>0.02</b>
<b>3.18.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti Juridik) 1 semestër 2+2	100X1X0.002= <b>0.2</b>
<b>3.19.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti i Farmacisë) 1 semestër 2+2	100X1X0.002= <b>0.2</b>
<b>3.20.</b>	<b>Gjuhë frënge II</b> (Fakulteti i Mjekësisë) 1 semestër 2+2	100X1X0.002= <b>0.2</b>
<b>3.21.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti Juridik) 1 semestër 2+2	100X1X0.002= <b>0.2</b>
<b>3.22.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti i Farmacisë) 1 semestër 2+2	100X1X0.002= <b>0.2</b>
<b>3.23.</b>	<b>Gjuhë frënge I</b> (Fakulteti i Mjekësisë) 1 semestër 2+2	100X1X0.002= <b>0.2</b>
<b>Gjithsej (1+2+3)</b>		<b>60.06</b>

<b>Nr. rend.</b>	<b>VEPRIMTARIA PROFESIONALE-APLIKATIVE DHE VEPRIMTARIA ME INTERES TË PËRGJITHSHËM</b>	<b>Pikët</b>
<b>1</b>	<b>Pjesëmarrje në aktivitete promovuese</b>	<b>5</b>
<b>1.1.</b>	Ditët e hapura, Universiteti i Tetovës, prezantim i programit studimor Gjuhë dhe Letërsi Frënge 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018	0,5x10=5
<b>2</b>	<b>Qëndrim për studim jashtë vendit</b>	<b>6</b>
<b>2.1.</b>	Në vitin 1994 (janar), 1995 (qershor-korrik), ka qëndruar në Belgjikë, në qytetin e Liège, ku ka ndjekur ligjërata nga metodologjia e mësimdhënies së gjuhës frënge.	0,5
<b>2.2.</b>	Në vitin 1999, gjatë muajve qershor, korrik ka qëndruar në Francë në Qendrën Audio-Vizuele për Gjuhët Moderne (CAVILAM), në qytetin Vichy, dhe ka ndjekur stazh intensiv për profesorë të gjuhës frënge.	0,5
<b>2.3.</b>	Në vitin 2005 (nëntor, dhjetor) gjithashtu ka qëndruar në Qendrën Audio-Vizuele për Gjuhët Moderne (CAVILAM), në qytetin Vichy, dhe ka ndjekur stazh intensiv për profesorë të gjuhës frënge. Gjatë këtij qëndrimi prej 28/11/2005 deri 02/12/2005 ka vizituar dhe observuar orë të mësimdhënies në kolegjin Saint-Joseph dhe gjimnazin Saint-Pierre në Vichy	0,5
<b>2.4.</b>	Në vitin 2000 (nëntor, dhjetor 2000), kandidatja në atë periudhë studente në postdiplomike në Fakultetin Filologjisë në Prishtinë, ka qenë e ftuar nga Universiteti Paris VIII (Saint-Denis), si rezultat i	0,5

	bashkëpunimit me Universitetin e Prishtinës, për kërkime shkencore në lidhje me temën e magistraturës.	
<b>2.5.</b>	Në vitin 2013 (qershor-korrik) dhe 2016 (dhjetor-janar), ka qëndruar në Zvicër, Gjenevë (Bibliothèque Publique de Bâle, Sciences de l'Antiquité, Bibliothèque Unige, Genève) me qëllim hulumtimesh shkencore në lidhje me punimin e doktoratës.	0,5
<b>2.6.</b>	Në vitin 2016 (korrik-gusht), kandidatja ka qëndruar në Belgjikë, Liège (Bibliothèque ALPHA, Département des Sciences de l'Antiquité, Liège) me qëllim hulumtimesh shkencore në lidhje me punimin e doktoratës.	0,5
<b>3</b>	<b>Pjesëmarrje në seminare</b>	<b>10</b>
<b>3.1.</b>	Seminar njëjavor i organizuar nga Shërbimi për Bashkëpunim Gjuhësor dhe Arsimor(Service de Coopération Linguistique et Educative) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur prej 22 deri më 27 qershor 2000 në Ohër.	1
<b>3.2.</b>	Seminar njëjavor i organizuar nga Shërbimi për Bashkëpunim Gjuhësor dhe Arsimor(Service de Coopération Linguistique et Educative) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur prej 25derimë 30qershor 2003në Ohër.	1
<b>3.3.</b>	Seminar njëjavor i organizuar nga Shërbimi për Bashkëpunim Gjuhësor dhe Arsimor (Service de Coopération Linguistique et Educative) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur prej 28 qershor deri më 3 korrik 2004 në Strugë.	1
<b>3.4.</b>	Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 22 maj 2003 në Shkup.	1
<b>3.5.</b>	Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 5, 6, 7 dhjetor 2004 në Shkup.	1
<b>3.6.</b>	Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 3 dhe4 shkurt 2006 në Shkup.	1
<b>3.7.</b>	Seminar i organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) pranë Ambasadës së Francës në Maqedoni, i mbajtur më 23 shkurt 2006 në Kumanovë.	1
<b>3.8.</b>	Seminar njëjavori organizuar nga Qendra e Kulturës dhe e Bashkëpunimit Gjuhësor (Le Centre Culturel et de Coopération Linguistique) në Shkup dhe Aliancës Franceze (Alliance française) në Tiranë në lidhje me paralelet dygjuhësore, i mbajtur prej 15 deri 19 maj 2005 në Tiranë.	1

<b>3.9.</b>	Seminar i organizuar nga USAID në bashkëpunim me Ministrinë e Arsimit dhe Shkencës të Republikës së Maqedonisë, për njohuritë themelore në teknologjinë e informatikës dhe komunikimit, maj 2005 në Shkup.	1
<b>3.10.</b>	Seminar i organizuar nga Universiteti FON dhe Byroja për Zhvillimin e Arsimit me temë: „Aplikimi softverit dhe edukativ në teknologjinë e mësimdhënies“ mbajtur në maj në Shkup.	1
<b>Gjithsej (1+2+3)</b>		<b>21</b>

<b>REFERENCAT PROFESIONALE TË KANDIDATIT PËR ZGJEDHJEN NË THIRRJEN</b>	<b>Pikët</b>
<b>VEPRIMTARIA SHKENCORE-KËRKIMORE</b>	<b>41.6</b>
<b>VEPRIMTARIA EDUKATIVO-ARSIMORE</b>	<b>60.06</b>
<b>VEPRIMTARIA PROFESIONALE-APLIKATIVE DHE VEPRIMTARIA ME INTERES TË PËRGJITHSHËM</b>	<b>21</b>
<b>GJITHSEJ</b>	<b>122.66</b>

Shkup, 26.11.2018

***Komisioni recensues:***

1. Prof. dr. Qemal Murati, d.v.
2. Prof. dr. Zeqirija Ibrahimimi, d.v.
3. Doc. dr. Hidajete Azizi, d.v.

**REFERAT**  
**PËR ZGJEDHJEN E NJË ASISTENTI HULUMTUES**  
**NË SEKTORIN E GJUHËS SHQIPE**

Në bazë të shpalljes së konkursit publik më 10.11.2018 në gazetën ditore “Koha”, “Nova Makedonija” dhe në faqen e internetit të Institutit për zgjedhje në thirrje shkencore dhe punësimin e një asistenti hulumtues në sektorin e Gjuhës shqipe, Këshilli i Institutit të Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve – Shkup, në seancën e tij të rregullt të mbajtur më 19.11.2018, sipas vendimit numër 0201-537/3, na për zgjodhi për anëtarë të Komisionit recensues në përbërje prej: prof. dr. Zeqirija Ibrahimimi – kryetar (bashkëpunëtor i lartë shkencor, Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve – Shkup), prof. dr. Sefer Tahiri (bashkëpunëtor i lartë shkencor, Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve – Shkup) dhe doc. dr. Hidajete Azizi (bashkëpunëtor shkencor, Instituti i Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve – Shkup).

Si anëtarë të Komisionit Recensues, pas kontrollimit të dokumentacionit të paraqitur, Këshilli i Institutit të Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve – Shkup ia paraqesim në vijim këtë:

**R A P O R T**

Pasi që Komisioni Recensues e kontrollon dokumentacionin e sjellë, konstatoi se për përzgjedhjen e një asistenti hulumtues në Sektorin e Gjuhës Shqipe në Institutin e Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve – Shkup, u paraqit vetëm një kandidat:

**Mr. Idaete Sinani.**

***1. Të dhëna biografike dhe arsimimi:***

Idaete Sinani është e lindur më 15.09.1978 në f. Krushopek të Shkupit. Shkollën fillore e mbaroi në Shkollën Fillore Periferike “Boris Kidriç” të f. Gërçec të Shkupit dhe në Shkollën Fillore Qendrore “Boris Kidriç” në f. Saraj. Shkollimin e mesëm e vazhdoi (1993-1997) në gjimnazin “Zef Lush Marku” në Shkup, ku më 1997 u zgjodh ndër nxënësit më të mirë të shkollës.

Pas disa viteve pauzë, për arsye objektive, në vitin akademik 2002/2003 u regjistrua në Fakultetin e Filologjisë “Bllazhe Koneski” në Shkup, në katedrën e Gjuhës dhe Letërsisë Shqiptare. Përveç drejtimit themelor, në studimet e saj zgjodhi edhe një lëndë të dytë kryesore – Gjuhën maqedonase (nën B) dhe në vitin 2007 diplomoi me

notë mesatare të studimeve 8.41 dhe e mori thirrjen “Filolog i diplomuar i gjuhës dhe letërsisë shqiptare dhe gjuhës maqedonase si lëndë e dytë kryesore”.

Pastaj u regjistrua në studime pasuniversitare, po ashtu në Fakultetin e Filologjisë “Bllazhe Koneski” në Shkup – dega Gjuhë shqipe, të cilat i përfundoi me notë mesatare 9.00, ndërsa në vitin 2016 e mbrojti edhe temën e magjistraturës “*Veçoritë leksikore të fshatrave Krushopek, Gërçec dhe Nerez të Shkupit*” para komisionit në përbërje: Dr. Asllan Hamiti, profesor ordinar; Dr. Ajtene Qamili, docent dhe Dr. Ismet Osmani, docent, nën mentorimin e Dr. Asllan Hamitit. Në këtë mënyrë e mori thirrjen “Magjistër i shkencave filologjike në fushën e gjuhës“ (MA in linguistics).

Në këtë moment është në proces të regjistrimit të studimeve të doktoratës nga fusha e gjuhësisë shqiptare në Fakultetin e Filologjisë “Bllazhe Koneski” në Shkup.

Gjatë viteve 2007-2015 ka punuar në Komunën e Çairit si përkthyes nga gjuha maqedonase në gjuhën shqipe dhe anasjelltas.

## **2. Vlerësimi i rezultateve shkencore, pjesëmarrja në seminare dhe punëtori**

Kandidatja Idaete Sinani, gjatë punës së saj në Komunën e Çairit, ka marrë pjesë në një sërë projektesh dhe seminaresh nga fusha e dygjuhësisë në komuna.

Me rëndësi të veçantë gjatë këtij konkursi është se kandidatja mbulon një fushë të rëndësishme me interes të madh për departamentin e Gjuhës Shqipe në Institutin e Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve, siç është leksiku popullor i të folmeve shqipe në Maqedoni. Në të vërtetë, Institutit i ka munguar një kuadër i këtillë. Sipas komisionit recensues, i cili e ka miratuar miratimin e punimit të saj të magjistraturës: „*Punimi i magjistraturës i kandidatës, Idaete Sinani, me titull “Veçoritë leksikore të fshatrave Krushopek, Gërçec dhe Nerez të Shkupit”, paraqet një punim kërkimor-shkencor të konceptuar dhe realizuar mirë nga fusha e dialektologjisë. Punimi është rezultat i një pune serioze dhe të suksesshme hulumtuese. I njëjti sipas mendimit të komisionit vlerësues, i plotëson kushtet dhe standardet themelore për përgatitjen e punimit të magjistraturës.*”

Punimi shkencor i kandidatës, edhe pse është punim magjistraturës, ai është në standardet e disertacionit të doktoratës qoftë për nga aspekti sasior, por edhe në aspekt të të arriturave dhe vlerës shkencore. Në fakt, edhe pse kandidatja përpunon vetëm tri fshatra të regjionit të Shkupit, ajo ia del me sukses të hartojë një punim thuajse 140 faqesh (përtej punimeve të shkëlqyeshme të magjistraturës), ndërsa kjo është shenjë e mirë se ajo ka njohuri solide nga leksikologjia, që sigurisht paraqet lajm të mirë për nevojat e Institutit të Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve, sepse një disiplinë e tillë është aq shumë e rëndësishme për studimin e të folmeve shqipe në Republikën e Maqedonisë. Të theksojmë se, edhe pse ka shumë monografi, disertacione dhe punime të të folmeve shqipe, që i kanë për studim tiparet fonetike dhe morfologjike

të të folmeve shqipe në Maqedoni, leksiku mbetet një fushë që vazhdon t'i presë gjuhëtarët.

Për t'u vlerësuar është edhe metodologjia shkencore, që është aq shumë e rëndësishme për punën shkencore, ndërsa është mënyrë tjetër që të shihet se kandidatja e ka përvetësuar mirë këtë dhe tashmë është e përgatitur për punë të mëtejme shkencore. Qoftë për nga përdorimi i burimeve, shënimi i fusnotave, përpunimi i bibliografisë, ndarja shkencore e materies, e deri te indeksi i emrave, kandidatja dëshmon se e njeh metodologjinë shkencore nga fusha e gjuhësisë, e kupton temën e leksikut dhe di të punojë edhe në regjione aq të vogla. Në të vërtetë, nevoja e Institutit të Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve është që këso punime dhe kontribute të tjera leksikore të kryhen nëpër të gjitha të folmet shqipe në Republikën e Maqedonisë.

Punimi i magistraturës i kandidatës Idaete Sinani është strukturuar në gjashtë kapituj, parathënie, hyrje, tekste dialektore në prozë, poezi dhe gjëgjëza, konkluzion në gjuhën maqedonase dhe angleze) dhe literatura e shfrytëzuar. Pjesët janë të sistemuara në pika dhe nënpika me tituj dhe nëntituj, me çka materiali i përpunuar gjatë kërkimit mund të ndiqet në mënyrë përkatëse.

### ***3. Përfundim dhe propozim***

Në bazë të informatave të paraqitura në këtë raport si dhe në bazë të aktiviteteve të shumta në planin shkencor, arsimor, profesional dhe aplikativ, Komisioni konstatoi se kandidatja deri më tani ka treguar dëshirë dhe ambicie në avancimin e saj akademik, që paraqet bazë solide për karrierën e saj të mëtejme, si dhe vijimin e suksesshëm të punës hulumtuese dhe shkencore.

Andaj, në pajtim me Rregulloren për kushtet e kriteret, procedurën dhe mënyrën e përzgjedhjes në thirrjet arsimore-shkencore dhe në pajtim me Ligjin për veprimtari shkencore dhe hulumtuese, Komisioni recensues i propozon Këshillit të Institutit ta zgjedh kandidaten Mr. Idaete Sinani për asistent-hulumtues në Sektorin e Gjuhës Shqipe në Institutin e Trashëgimisë Shpirtërore e Kulturore të Shqiptarëve në Shkup.

***Shkup, 27.11.2018***

***Komisioni recensues:***

1. Prof. dr. Zeqirija Ibrahim, d.v.
2. Prof. dr. Sefer Tahiri, d.v.
3. Doc. dr. Hidajete Azizi, d.v.